

УЧЕБНЫЙ ПЛАН
МС_ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ_ИЯР
специальность
45.05.01"Перевод и переводоведение"

Квалификация,	СПЕЦИАЛИСТ
срок обучения	6 лет

соответствует ОС_МГУ по специальности 45.04.01 "Перевод и переводоведение"

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ И РЕГИОНОВЕДЕНИЯ

I. График учебного процесса

II. Сводные данные по бюджету времени (в неделях)

[illegible]

Обозначения:

T

Теор. обучение

• •

Экзамен

☐

чебн

Пронз

7

Дуб

—

1

[illegible]

198

2

312

№ по порядку	НАЗВАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	Трудоемкость в зачетных единицах	Распределение по семестрам			объем учебной нагрузки в ак. часах, 1 а.ч.=45 мин							РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ПО КУРСАМ И СЕМЕСТРАМ												
			Экзаменов	Зачетов	Курсовых работ и	Общая трудоемкость	в том числе ауд. занятий						Самостоятельная работа студентов	I курс		II курс		III курс		IV курс		V курс		VI курс	
							Общая аудиторная нагрузка	Лекций	Лабораторных занятий	Практических занятий	Семинаров	1		2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	
18	16	18	16	18	16	18	16	18	16	18	16	18	16	18	16	18	16	18	16						
23	29	23	29	23	29	23	29	23	29	23	29	23	29	23	29	23	29	23	29						
недель- теор.обуч./ всего																									
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	
	БАЗ БАЗОВАЯ ЧАСТЬ	174,00				6264	2976	1736		660	580	3288													
	Б-ОН Общенаучный	52,00				1872	880	606			274	992													
1	Б-ОН */Правоведение	4,00		9,10		144	64	64				80													
2	Б-ОН *История	4,00		1,2		144	68	68				76	2,0	2,0							2,0	2,0			
3	Б-ОН Страноведение (Мир 1-го изучаемого языка)	12,00	1,2,3,4			432	204	136				68	228	4,0	4,0	2,0	2,0								
4	Б-ОН Страноведение (Мир 2-го изучаемого языка)	12,00	5,6,7,8			432	204	136			68	228					4,0	4,0	2,0	2,0					
5	Б-ОН *Современное естествознание	8,00		3,4,5		288	140	70			70	148			4,0	2,0	2,0								
6	Б-ОН Философия	4,00	10	9		144	68	68				76									2,0	2,0			
7	Б-ОН Экономика	4,00	10	9		144	64	64				80									2,0	2,0			
	Информатика	4,00																							
8	Б-ОН *Информатика (информационная безопасность для переводчиков)	4,00		1,2		144	68				68	76	2,0	2,0											
	Б-ОФил Общефилологическая подготовка	36,00				1296	612	510			102	684													
9	Б-ОФил Язык и межкультурная коммуникация	2,00	1			72	36	36				36	2,0												
10	Б-ОФил Введение в теорию межкультурной коммуникации	2,00	3			72	36	36				36			2,0										
11	Б-ОФил Введение в языкознание	2,00		1		72	36	36				36				2,0									
12	Б-ОФил Общее языкознание	2,00	6			72	32	32				40	2,0												
13	Б-ОФил Семиотика	2,00		10		72	32	32				40					2,0								
14	Б-ОФил Древние языки и культуры	4,00	2	1		144	68	68				40									2,0				
15	Б-ОФил Сопоставительное изучение языков	2,00		6		72	32	32				40	2,0	2,0											
16	Б-ОФил Русский язык и культура речи	2,00	4	3		144	68	68				76					2,0								
17	Б-ОФил Функциональная стилистика и литературное редактирование	4,00	4	3		144	68	34				34	76			2,0	2,0								
18	Б-ОФил Риторика	4,00	7	6		144	68	34			34	76			2,0	2,0									
19	Б-ОФил История русской литературы	4,00	6	5		144	68	68				76					2,0	2,0	2,0						
20	Б-ОФил История зарубежной литературы	4,00	8	7		144	68	34			34	76					2,0	2,0							
	Б-ПЯП Практическая языковая подготовка	56,00				2016	968	380			384	204	1048					2,0	2,0						
21	Б-ПЯП Практический курс первого иностранного языка	20,00	1,2,3,4			720	340	136			204	380	6,0	6,0	4,0	4,0									
22	Б-ПЯП Реферирование и аннотирование текстов на первом иностранном языке	4,00	5			144	72	36		36		72					4,0								
23	Б-ПЯП Практический курс 2-го иностранного языка	20,00	1,2,3	4		720	340	136		204		380	6,0	6,0	4,0	4,0									
24	Б-ПЯП Реферирование и аннотирование текстов на втором иностранном языке	4,00	5			144	72	36		36		72					4,0								
25	Б-ПЯП Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)	4,00	11			144	72	36		36		72													
26	Б-ПЯП Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)	4,00	11			144	72	36		36		72										4,0			
	Б-ППП Переводческая подготовка	30,00				1080	516	240			276	564										4,0			
27	Б-ППП Введение в специальность	2,00		2		72	32	32				40		2,0											
28	Б-ППП Введение в теорию перевода	2,00	3			72	36	36				36			2,0										
29	Б-ППП Теория перевода	2,00	11			72	36	36				36				2,0									
30	Б-ППП Общий перевод (первого иностранного языка)	8,00	4	3		288	136	68		68		152			4,0	4,0							2,0		
31	Б-ППП Общий перевод (второго иностранного языка)	8,00	5,7,8	6		288	136	68		68		152					2,0	2,0	2,0	2,0					
32	Б-ППП Практический курс перевода (первый иностранный язык)	4,00	11			144	72			72		72										4,0			
33	Б-ППП Практический курс перевода (второй иностранный язык)	4,00	11	10		144	68			68		76									2,0	2,0			
	Р-Физик Физическая культура и безопасность жизнедеятельности	4,00				144	108	36		72		36													
34	Физ Физическая культура	2,00		1		72	72			72			4,0												
35	Физ Безопасность жизнедеятельности	2,00		7		72	36	36				36					2,0								
	ВАРИА ВАРИАТИВНАЯ ЧАСТЬ	150,00				5400	2508	446		1320	742	2892													
	В-ГЭС Гуманитарный, социальный и экономический	10,00				360	172	154			18	188													
36	В-ГЭС Русский мир в контексте мировых цивилизаций	2,00		2		72	32	32				40		2,0											
37	В-ГЭС Введение в теорию преподавания иностранных языков	2,00		5		72	36	36				36					2,0								
38	В-ГЭС Русский мир	2,00		1		72	36	36				36													
39	В-ГЭС Общая и частная лексикография	2,00	4			72	32	32				40	2,0												
40	В-ГЭС Этикет и протокол	2,00		5		72	36	18			18	36					2,0								
41	В-ГЭС Элективные курсы по физической культуре			2,3,4		328	328			208		120		4,0	4,0	4,0									
	В-ЕН Естественно-научный	2,00				72	36				36	36													
42	В-ЕН Информационно-коммуникативные технологии в специальности	2,00		10		72	36				36	36													
	В-ПД Профессиональный	138,00				4968	2300	292		1320	688	2668										2,0			
43	В-ПД Переводческий анализ текста	6,00	4	3		216	136	36		100		80			4,0	4,0									
44	В-ПД Практикум по межкультурной коммуникации	2,00		4		72	32			32		40													
45	В-ПД Практикум по методике преподавания иностранных языков	2,00		5		72	36			36		36				2,0									
46	В-ПД Практический курс письменного перевода (первый иностранный язык)	16,00	5,6,7,8, 9,10,11			576	272			272		304					2,0								
47	В-ПД Практический курс устного перевода (первый иностранный язык)	20,00	0	8		720	336			336		384					4,0	4,0	4,0	4,0	4,0				
48	В-ПД Переводческая запись	2,00		4		72	32	16		16		40													
49	В-ПД Частная теория перевода	6,00	5,7	6		216	104	52		52		112			2,0										
50	В-ПД Деловой перевод	6,00	9	8		216	100			100		116					2,0	2,0	2,0						
51	В-ПД Курсы по выбору	26,00		8,9,10, 11,12		936	424			36	388	512						6,0	2,0	4,0	4,0	6,0	4,0		
52	В-ПД Спецсеминары по выбору	20,00		6,7,9, 11,12		720	300				300	420					2,0	2,0	2,0	2,0	2,0	4,0	6,0		
53	В-ПД Практический курс устного перевода (второй иностранный язык)	12,00	9,11	8,10		432	204	68		136		228						2,0		4,0	4,0	2,0	2,0		
54	В-ПД Практический курс письменного перевода (второй иностранный язык)	16,00	5,6,7,1 0	8,9		576	276	72		204		300													
55	В-ПД Межфакультетские курсы	4,00		5,6,7,8		144	48	48		204		96					2,0	4,0	4,0	2,0	2,0	2,0			
	Пр-НИР Практики и научно-исследовательской работа	21,00				756						756					1,0	1,0	1,0	1,0					
56	Пр-ак учебная	12,00				432						432													
57	Пр-ак производственная	3,00		2		108						108		0,0											
58	Пр-ак */преддипломная	3,00		10		108						108													
	НИР Научно-исследовательской работа	6,00		12		216						216									0,0				
59	НИР *** Научно-исследовательская работа	9,00				324						324											0,0		
	ИГА ИТОГОВАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ АТТЕСТАЦИЯ	9,00		12	8,10	324						324													
	ГЭ Государственные экзамены	3,00				324						324				0,0				0,0			0,0		
60	ГЭ Междисциплинарный комплексный государственный экзамен по двум иностранным языкам	3,00				108						108													
	ВР Выпускные работы и проекты	6,00	12			108						108													
61	ВР Выпускная квалификационная работа (дипломная работа)	6,00				216						216				</									

* По дисциплине выставляется "зачет с оценкой"

Преддипломная практика в 12 семестре частично проходит с теоретическим обучением

*** Научно-исследовательская работа проходит параллельно теоретическому обучению

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ И РЕГИОНОВЕДЕНИЯ
основное отделение Очная форма обучения
План МС_ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ ИЯР

Подплан	Семестр	Уточняемый предмет	Кредит	Уточняющий предмет	Кредит
сп_переводоведение_ияр	7	Курсы по выбору	6	Деловой перевод	2
	7		6	Особенности перевода текстов	2
	7		6	Сопоставление языков в контексте межкультурной коммуникации	2
	7		6	Культурологические аспекты перевода	2
	7		6	Медиадискурс как объект перевода	2
	7		6	Организация объединенных наций и другие международные организации в системе глобальной коммуникации	2
	7		6	Практика юридического перевода	2
	7		6	Синхронный перевод как сближение культур	2
	7		6	Основы перевода кино/видео материалов	2
	7		6	Культурные реалии стран мира и особенности их перевода с английского языка на русский	2
	7	Спецсеминары по выбору	2	Современный русский язык и актуальные проблемы переводоведения	2
	7		2	Основы теории художественного перевода	2
	7		2	Перевод кинотекста с английского языка на русский	2
	7		2	Основы терминоведения	2
	7		2	Сравнительная лингвокультурология и перевод	2
	7		2	Ономастическое пространство в межкультурной коммуникации	2
	9	Курсы по выбору	6	Проблематика современного художественного терминоведения	2
	9		6	Актуальные проблемы художественного перевода	2
	9		6	Основы профессиональной деятельности переводчика	2
	9		6	Основы проведения сопоставительного анализа языковых данных	2
	9	Спецсеминары по выбору	5	Теоретические основы специального перевода	7
	9		5	Практика художественного перевода	7
	9		5	Англо-американский и российский юридический дискурс как объект лингвистики и перевода	2
	9		5	Основы терминоведения	2
	9		5	Англо-американский и российский юридический дискурс как объект лингвистики и перевода	3
	9		5	Сравнительная лингвокультурология и перевод	2
	9		5	Основы художественного перевода	2
	10	Курсы по выбору	4	Практикум по культуре речевого общения (испанский язык)	2
	10		4	Практикум по культуре речевого общения (немецкий язык)	2
	10		4	Практика художественного перевода	2
	10		4	Теоретические основы специального перевода	2
	10	Спецсеминары по выбору	4		
	10	Практический курс устного перевода (второй иностранный язык)	2	Практический курс устного перевода (испанский язык). Испанский язык	2
	10		2	Практический курс устного перевода (итальянский язык). итальянский язык	2
	10		2	Практический курс устного перевода (немецкий язык). Немецкий язык	2
	10		2	Практический курс устного перевода (французский язык). Французский язык	2
	11	Практический курс 1-го иностранного языка	10	Практический курс английского языка. Английский язык	
	11		4	Практический курс английского языка. Английский язык	
	11	Практический курс письменного перевода (первый иностранный язык)	4	Практический курс письменного перевода (английский язык). Английский язык	4
	11		4	Практический курс письменного перевода (испанский язык). Испанский язык	4
	11		4	Практический курс письменного перевода (итальянский язык). итальянский язык	4
	11		4	Практический курс письменного перевода (немецкий язык). Немецкий язык	4
	11		4	Практический курс письменного перевода (французский язык). Французский язык	4
	11	Практический курс устного перевода (первый иностранный язык)	4	Практический курс устного перевода (английский язык). Английский язык	4
	11	Курсы по выбору	10	Реферирование профессионально-ориентированных текстов	2
	11		10	Практикум по устному переводу (испанский язык)	4
	11		10	Практикум по письменному переводу (испанский язык)	2
	11		10	Реферирование профессионально-ориентированных текстов (немецкий язык)	4
	11		10	Реферирование профессионально-ориентированных текстов (испанский язык)	2
	11		10	Практикум по устному переводу (немецкий язык)	2
	11		10	Практикум по письменному переводу (немецкий язык)	2
	11		10	Реферирование профессионально-ориентированных текстов (английский язык)	2
	11	Спецсеминары по выбору	12	Медиадискурс как объект перевода	2
	11		12	Теория и практика киноперевода	2
	11		12	Особенности перевода русскоязычного внешнеторгового контракта на английский язык	2
	11		12	Актуальные проблемы современного гуманитарного знания и проблемы перевода	2
	11		12	Топологические и семиотические аспекты художественного перевода	2
	11		12	Проблематика современного сопоставительного терминоведения	2
	11		12	Роль профессионального переводчика в международных стратегических коммуникациях	2

В соответствии с приказом №4 от 11.01.2012 МГУ "Об утверждении порядка разработки, утверждения и внесения изменений в учебные планы МГУ имени М.В. Ломоносова", структурные подразделения, осуществляющие образовательный процесс, могут вносить предложения по внесению изменений в утвержденные учебные планы в рамках соответствующих образовательных стандартов в следующих случаях:

- для изменения последовательности изучения дисциплин учебного плана;
- для изменения формы отчетности дисциплин, на изучение которых отводится менее 3 зачетных единиц;
- для изменения, обновления и введения новых курсов учебных дисциплин, составляющих вариативную часть в пределах суммарной трудоемкости вариативной части, определенной соответствующим стандартом и учебным планом;
- для изменения перечня факультативных дисциплин;
- для изменения сроков проведения практик с учетом местных условий;
- для изменения графика учебного процесса.

Предложения по внесению изменений в утвержденные учебные планы оформляются решением Ученого совета соответствующего структурного подразделения в виде приложения к учебному плану. Форма приложения полностью соответствует форме исходного учебного плана. Указанные изменения вступают в силу после утверждения приложения Управлением академической политики и организации учебного процесса МГУ. Утвержденное приложение является неотъемлемой частью соответствующего учебного плана.

Внесение иных изменений в учебные планы осуществляется на основании решения Ученого совета МГУ.

Утверждено решением Ученого совета
факультета иностранных языков и регионоведения

Декан
Молчанова Г.Г.

Проректор
Вржещ П.В.